

Ouch!

小刺猬的麻烦

[英] 瑞希德·斯卡梅尔 文
[英] 麦可·泰瑞 图
思 铭 译



中国电力出版社

Hedgehog has just finished building a cosy nest ready for winter when ...OUCH!
... a juicy red apple falls from a tree and sticks in the spines on her back! And now
Hedgehog can't fit into her nest. Oh dear!

Squirrel tries to remove the apple but things don't go quite as planned and soon
Hedgehog has a juicy red apple AND three brown nuts stuck on her back. So Pig and
Frog try to help too ...

小刺猬刚刚建好了她的过冬小窝，这时候……哎哟！
……一个鲜嫩多汁的大红苹果从树上落下来，牢牢又在她背上的刺
中间！这下子，小刺猬的小窝不再合适了。噢，天哪！
小松鼠试着帮她把苹果拿掉，可是事情不像计划得那样顺利。于是
很快的，小刺猬背上除了红苹果，又多了三只棕色的坚果！这样，
小猪和青蛙也来帮忙……



奇幻有声图画书

ISBN 978-7-3083-6439-1



9 787508 364391 >

定价：13.90元

图书在版编目(CIP)数据

小刺猬的麻烦 / (英) 斯卡梅尔编文; (英) 泰瑞绘; 思铭译.
—北京: 中国电力出版社, 2008
书名原文: Ouch!
ISBN 978-7-5083-6439-1

I. 小… II. ①斯… ②泰… ③思… III. 图画故事—英国—
现代 IV. I56I.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第183817号

中国电力出版社出版、发行
(北京三里河路6号100044 http://www.ceppshaoer.com)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店经售

2008年3月第一版 2008年3月第一次印刷
889毫米×1194毫米 16开本 1.75印张 50千字
印数0001—10000册 定价13.90元

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版。版权代理为安德鲁·纳伯格联合国际有限公司。未经出版者预先书而许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号—北京版权局图字: 01-2007-5474

Ouch!
Text copyright © Ragnhild Scamell 2006.
Illustrations copyright © Michael Terry 2006
Copyright licensed by Little Tiger Press, An Imprint of Magi Publications
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

文 字: [英] 瑞希德·斯卡梅尔 敬告读者
绘 画: [英] 麦可·泰瑞 本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
翻 译: 思 铭 本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
责任编辑: 刀 寒 版权专有 翻印必究



本书可配套九钻“点读机”点击发声
登陆 <http://www.asiajuming.com> 了解更多信息





Ouch!

小刺猬的麻烦

[英] 瑞希德·斯卡梅尔 文 [英] 麦可·泰瑞 图 思 铭 译

This book belongs to:
这本图画书属于:



Hedgehog had just finished building her winter nest under the old apple tree. Not too large and not too small. Just right for a nice long winter sleep.

一棵老苹果树下，小刺猬刚刚建好了她过冬的小窝。不大，也不小，正合适在里面美美地睡上一冬天。





Suddenly a juicy red apple landed on her back.

"Ouch!" squeaked Hedgehog.

突然，一个鲜红多汁的大苹果落在了她的背上。

“哎哟！”吓得小刺猬吱吱叫。

Plop!
砰!





She curled into a spiny ball, hoping it would fall off. But when she uncurled, the juicy red apple was still there.

小刺猬把自己缩成一个球，希望大苹果自己掉下来。可是，当她伸开手脚时，鲜红多汁的大苹果仍然留在她的背上。

Hedgehog tried to squeeze herself and the apple into the beautiful new nest. But could she get in?

No, she could not. Not with the apple on her back. The nest was too small.

小刺猬又试着背着苹果一起往她漂亮的新窝里面钻。可是，她钻得进去吗？

不，背着大苹果可钻不进去。这个窝太小了。

Oh dear!
噢，我的天哪！



Squirrel, scurrying past with an armful of brown nuts, stopped to help.

小松鼠两手抱着满满的棕色坚果正一路小跑着赶路，看到小刺猬，他停下来帮忙。



"Stand still. I'll push the apple off," he said.

“站着别动。我帮你把大苹果推下去。”他说。

And he pushed. And he heaved.
于是，他推啊推，拉啊拉。



And he struggled. And he tugged.
扭啊扭，抓啊抓。



But the juicy red apple stayed where it was. Worse still, three of Squirrel's brown nuts got caught in Hedgehog's spines. So now she had a juicy red apple and three brown nuts on her back.

可是，那个鲜红多汁的大苹果依然好好地呆在小刺猬的背上。更糟糕的是，小松鼠怀里的三个棕色坚果也卡在刺猬的刺儿中间拔不出来了。这么一来，现在的小刺猬背着一个鲜红多汁的大苹果又加上了三只棕色的坚果。



"Oh dear!" wailed Hedgehog. "Winter is coming and I can't get into my nest. What will I do?"

"Try rolling on your back," snorted Pig, trotting up. "That'll get rid of them."

“噢，我的天啊！”小刺猬哭了起来。“冬天就要来了，我钻不进我小窝去了。我该怎么办呀？”

“你在地上打个滚儿试试，”小猪哼哼地，一溜小跑过来了。“这样你就能把它们都蹭掉了。”





Hedgehog threw herself on the ground. Her little legs paddled in the air as she twisted and wriggled and rolled.

小刺猬往地上一倒，打起滚儿来了。她的小脚划啊划啊，一会儿卷起身子，一会儿翻翻滚滚，朝这边扭一扭，朝那边摇一摇。



"Has it all gone?" she asked hopefully, scrabbling to her feet.

Pig shook his head. No. The juicy red apple and the three brown nuts were still there. So were a small green pear and a crumpled brown leaf.

"Oh dear!" sighed Hedgehog, rolling her eyes.

“掉了没有？”她满怀希望地问，小手小脚在地上扑腾。

小猪摇了摇头。没掉。那个鲜红多汁的大苹果和三只棕色的坚果依然好好地呆在小刺猬的背上。而且，还多了一只小小的青梨和一片皱巴巴的枯树叶。

“噢，我的天哪！”小刺猬转转她的小眼睛，叹了口气。

